

Pauvre Anne



Un petit roman
entièrement en français

Premier niveau - Livre A
Blaine Ray

Blaine Ray Workshops
&
Command Performance Language Institute

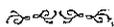
Chapitre un

1 Anne est une jeune fille américaine. Elle a beaucoup de problèmes. Elle a des problèmes avec sa famille et avec ses amis. C'est une fille normale, mais elle a des problèmes. Elle a seize ans. Elle n'est pas très grande. Elle a les cheveux longs. Elle est brune avec les yeux bleus.

2 Anne habite à Middletown dans l'état de New York. Elle a une famille normale. Elle a un papa, une maman, un frère et une soeur. Anne habite dans une maison bleue. La maison n'est pas grande, mais elle n'est pas petite non plus. C'est une maison normale.

3 Anne va à l'école dans la ville. L'école n'est pas grande. Elle s'appelle Middletown High. Anne est en onzième année.

4 Son père s'appelle Robert. Il travaille dans un garage. Il est mécanicien. Sa mère s'appelle Ellen. Elle travaille dans un hôpital. L'hôpital s'appelle Mercy Hospital. Sa



maman est secrétaire à l'hôpital. Elle est secrétaire pour cinq docteurs. Son frère s'appelle Don et sa soeur s'appelle Patty. Don a quatorze ans. Patty a onze ans.

Anne a des problèmes avec sa mère parce que sa mère crie beaucoup. Quand Anne laisse un livre d'école par terre, sa mère crie : « Anne, ramasse le livre ! Ne laisse pas le livre par terre ! » Quand Anne mange du chocolat, sa maman crie : « Anne ! Ne mange pas de chocolat ! Mange une pomme. Mange des fruits. Les fruits sont bons. Le chocolat est mauvais ! Tu as besoin de fruits, mais tu n'as pas besoin de chocolat. »

Anne a des problèmes avec son père. Elle veut de l'argent. Elle veut de nouveaux vêtements. Anne dit à son père :

— Papa, je veux de l'argent. Je veux des vêtements. Je veux manger dans un restaurant.

— Je n'ai pas beaucoup d'argent. Je suis pauvre. Tu as des vêtements et tu as de la nourriture. Tu n'as pas besoin d'argent.

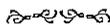
Anne a des problèmes avec Don aussi. Par exemple, elle cherche un livre important. C'est le livre pour la classe d'anglais. Elle a besoin du livre. Elle cherche le livre, mais elle ne le trouve pas. Anne dit à Don :

— Don, j'ai besoin de mon livre. C'est un livre très important. Aide-moi, mon cher frère.

Don ne l'aide pas. Il ne cherche pas le livre. Il regarde la télévision. Il rit des problèmes de sa soeur. Personne n'aide Anne.

Anne a d'autres problèmes avec sa soeur Patty. Patty prend le chemisier d'Anne. Patty n'a pas la permission d'Anne. Patty porte le chemisier à l'école. Après les classes, Anne entre dans sa chambre. Elle regarde ses vêtements. Elle ne voit pas son chemisier. Elle crie : « Où est mon chemisier ? » Patty ne répond pas. Elle rit. Elle a le chemisier d'Anne, mais elle ne lui dit rien. Patty rit des problèmes d'Anne. Pauvre Anne !

Anne a deux bonnes amies. Une amie s'appelle Elsa. Elle a seize ans. Elle est blonde. Elle va à Middletown High aussi. Elle



n'étudie pas le français. Elle étudie l'espagnol. Elsa n'a pas de problèmes avec sa famille. Elsa a beaucoup de vêtements. Sa famille lui donne toujours de l'argent. Elsa a une nouvelle voiture. C'est une Ford Mustang. Le père d'Elsa lui a donné la voiture. Elsa ne doit rien payer pour la voiture. Elle va à l'école dans sa nouvelle voiture. Anne n'a pas de voiture. Elle va à l'école dans l'autobus jaune de l'école.

Anne est triste parce qu'elle n'a pas de nouvelle voiture. Elle est triste parce qu'elle va à l'école dans l'autobus jaune. Pendant le week-end elle doit conduire la vieille voiture de ses parents.

Une autre amie s'appelle Sara. Sara a quinze ans et elle a les yeux bruns et les cheveux longs. Elle étudie beaucoup. C'est une très bonne élève. Elle a de bonnes notes à l'école. Elle va aussi à Middletown High. Sara n'a pas de problèmes avec sa famille. La famille de Sara a beaucoup d'argent. Sara va souvent au centre commercial. Le centre commercial s'appelle PPP's. Sara achète

beaucoup de nouveaux vêtements. Elle achète toujours ses vêtements au magasin Lord and Taylor. Elle achète des chaussures Nike. Quand Sara a encore besoin d'argent, elle en demande à son père et son père lui donne encore de l'argent ! Elle achète beaucoup de vêtements.

Anne est triste parce qu'elle n'a pas assez d'argent pour acheter beaucoup de nouveaux vêtements. Elle achète rarement de nouveaux vêtements. Anne a des vêtements, mais elle n'a pas beaucoup de vêtements. Elle achète ses vêtements à Wal-Mart. Elle n'achète pas de chaussures Nike. Elle n'achète pas de vêtements Calvin Klein. Sara et Elsa achètent des vêtements Calvin Klein et elles achètent des chaussures Nike. Anne est triste.

La famille d'Anne ne mange pas souvent au restaurant. Les amies d'Anne mangent souvent au restaurant. La famille d'Anne ne mange pas souvent au restaurant parce qu'ils veulent économiser.

Chapitre deux

Un jour, Anne se réveille à sept heures du matin. Elle parle avec sa mère. Elle dit :

— J'ai besoin de mon livre d'histoire parce que je vais à l'école.

— Quel âge as-tu, Anne ? crie sa mère, fâchée. Où est ton livre ? Pourquoi est-ce que ton livre n'est pas dans ta chambre ? De quelle couleur est le livre ? Il y a un livre jaune sur ton lit. Cherche-le dans ta chambre. Il est sur ton lit.

Anne parle avec son frère. Elle lui dit :

— Cherche mon livre d'histoire. C'est très important. J'en ai besoin pour mon cours d'histoire.

Don s'assied sur le sofa et ne répond pas. Il ne l'aide pas. Il ne fait que regarder la télévision. Il n'aide jamais Anne. Anne est triste parce que sa maman est fâchée et par-

ce qu'elle crie quand elle est fâchée. Anne est frustrée parce que son frère ne l'aide pas.

Anne entre dans sa chambre. Son livre jaune est sur le lit. Elle prend le livre jaune et elle va à l'école. Quand elle arrive à l'école, elle voit son amie Sara. Sara porte un nouveau vêtement Calvin Klein. C'est un beau chemisier bleu. Il est super. Le bleu est la couleur préférée d'Anne. Anne regarde le chemisier et dit :

— J'aime bien ton chemisier. Il est neuf ?

— Oui, mon chemisier est neuf. Mon père me donne toujours de l'argent pour acheter des vêtements. J'aime les nouveaux vêtements. J'achète toujours mes vêtements chez Lord and Taylor.

Anne est très triste parce qu'elle n'a pas de nouveaux vêtements. Elle n'a pas de vêtements Calvin Klein. Elle est triste parce qu'elle a des problèmes avec sa famille. Elle ne sourit jamais.

Anne va à la classe de français. Elle a un très bon professeur qui s'appelle Madame Brodé. Madame Brodé est professeur depuis

quinze ans. Mme Brodé parle à la classe. Elle dit qu'il y a une bonne occasion pour un élève de Middletown High. Un élève peut aller en Belgique. L'élève peut vivre avec une famille en Belgique pendant les trois mois d'été. Ça ne coûte rien parce que l'école va payer le transport et la famille belge va payer les repas.

Après la classe Anne parle avec Madame Brodé. Anne dit : « Je voudrais aller en Belgique. J'aime la Belgique. Je voudrais vivre avec une famille belge. » Anne est contente. Elle voudrait aller en Belgique. Elle voudrait vivre avec une famille belge. Elle voudrait s'échapper de ses problèmes aux Etats-Unis. Anne se promène pendant cinq minutes. Puis elle monte dans le bus jaune.

Elle rentre chez elle et elle parle avec son père.

— Madame Brodé est mon prof de français. Elle dit qu'un élève de Middletown High peut aller en Belgique pendant les trois mois d'été. Je voudrais y aller. J'aime la Belgique.

Madame Brodé dit que c'est une très bonne expérience.

— Il n'y a pas d'argent ! crie son père. Je n'ai pas d'argent ! Je ne peux pas payer !

— Papa, l'école va payer. Tu ne dois rien payer. C'est une bonne occasion pour moi. S'il te plaît, papa. Je voudrais aller en Belgique.

Quand Anne dit que le voyage ne coûte rien, son père est très content. Il lui dit : « Anne, il n'y a pas de problème. Tu peux aller en Belgique. »

Je voudrais vivre avec une famille belge.

Chapitre trois

Trois mois plus tard Anne est très animée parce qu'elle va en Belgique dans deux jours. C'est le dernier jour de classe à l'école. Après la classe de français, Mme Brodé parle avec elle.

— Anne, la Belgique est très différente des Etats-Unis. Les jeunes en Belgique ne peuvent pas conduire à seize ans. Ils voyagent souvent à moto ou à vélo, en autobus ou en train. C'est une bonne occasion pour toi.

— Je suis très contente d'avoir cette occasion. Merci de votre aide.

C'est un jour spécial quand Anne va à l'aéroport dans la ville de New York. L'aéroport de New York est très grand. Toute la famille va avec Anne à l'aéroport. Sara et Elsa vont aussi à l'aéroport. Anne sort son billet d'avion. Elle va en Belgique avec la ligne aérienne Sabena. Anne est un peu triste. Elle a aussi un peu peur. Elle regarde sa

famille et ses amies. Elle les embrasse tous. Ils crient : « Au revoir ! » Anne monte dans l'avion.

Après un long voyage, Anne arrive à Bruxelles, la capitale de la Belgique. La famille Dupont n'est pas à l'aéroport quand elle arrive. Elle cherche sa nouvelle famille, mais elle ne la trouve pas. Elle cherche beaucoup, mais elle ne voit pas sa famille. Elle est très inquiète ! Elle voit un jeune homme. Elle parle avec lui.

— Bonjour. Je m'appelle Anne. Je suis américaine. Je cherche ma famille belge, mais elle n'est pas là. C'est la famille Dupont. Il y a six personnes dans la famille. Ils habitent à Namur.

— Enchanté. Je m'appelle Olivier Gauthier.

Olivier lui parle encore, mais Anne ne comprend pas ! Olivier lui prend la main et il lui montre le train pour Namur. Elle regarde Olivier.

— Merci, Olivier. Je vous remercie de votre aide.

12



— De rien. Bonne chance en Belgique. Bonne chance avec ta famille.

Anne monte dans le train. Le train est très rapide. Anne arrive à la gare de Namur après une heure. Elle descend du train et prend ses bagages.

Elle voit un taxi. Elle sort un papier avec l'adresse de sa nouvelle famille belge. Elle donne le papier au chauffeur de taxi. Le chauffeur regarde le papier qui a l'adresse de la maison. Pendant qu'elle est dans le taxi, le chauffeur lui parle, mais elle ne comprend pas. Elle sourit et dit oui. C'est tout.

Anne a un peu peur parce que la famille n'était pas à l'aéroport. Elle a peur aussi parce qu'elle est en Belgique et elle ne comprend pas beaucoup le français !

Le taxi va jusqu'à l'adresse de la nouvelle famille. Il va jusqu'à la nouvelle vie d'Anne ! Le chauffeur cherche la maison de la famille belge d'Anne. Le taxi arrive à la maison. Anne dit merci au chauffeur et lui donne un peu d'argent.

Pauvre Anne

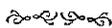
13

Elle descend de l'auto et marche jusqu'à la porte. Elle frappe à la porte. Une fille de 14 ans ouvre la porte. Anne regarde la fille et lui dit : « Bonjour, je m'appelle Anne. Je suis américaine. » La fille est très surprise. Elle dit : « Bonjour, je m'appelle Sophie. Pauvre fille ! Ma famille n'est pas allée à l'aéroport. Tu étais toute seule. Pauvre Anne ! » Anne lui sourit et dit : « Pas de problème. Je suis ici. »

La famille explique à Anne pourquoi ils ne sont pas venus à l'aéroport, mais Anne ne comprend rien. Anne ne comprend rien, mais elle sourit et dit oui.

Anne les regarde tous. Ils parlent tous. Ils parlent très rapidement et Anne ne comprend pas. Elle écoute, mais elle ne comprend pas. Elle est très inquiète parce qu'elle ne comprend pas. Elle a peur parce qu'elle est avec sa famille et elle ne comprend rien !

La famille Dupont est une famille normale. Il y a un père et une mère. Le père s'appelle Jean-François. La mère s'appelle Marie-Claire. Ils ont deux filles et deux fils.



15 Les filles s'appellent Mireille et Sophie. Les fils s'appellent Bernard et Joël. Mireille a seize ans, Sophie a quatorze ans, Bernard a douze ans et Joël a huit ans. C'est une bonne famille.

16 Le père lui dit : « Bienvenue dans notre maison. Tu vas dormir dans la chambre de Mireille et Sophie. Notre maison est petite, mais notre famille est sympa. Tu es chez toi ici. » Anne sourit parce qu'elle comprend.

17 Mireille parle un peu anglais et Anne parle un peu français. Les deux peuvent communiquer un peu. « C'est ma soeur Sophie », dit Mireille. « Bonjour », dit Anne. « Bonjour », répond Sophie.

— Les trois filles vont dans la chambre. Elles se posent beaucoup de questions : « Tu as un copain ? Quel âge as-tu ? Tu aimes l'école ? Tu aimes la musique de Céline Dion ? » Anne dit :

— S'il vous plaît. Je ne comprends pas. Parlez plus lentement.

— Quel âge as-tu ? répète Mireille très lentement.



Sophie dit :

— Ma meilleure amie s'appelle Véronique. Elle va à mon école. Elle est très sympa.

21 Anne, Mireille et Sophie parlent pendant trois heures. Anne ne comprend qu'un peu, mais elle est contente d'être en Belgique. Anne aime sa nouvelle famille. Elle aime la Belgique.

— J'ai seize ans.

Mireille sourit parce qu'Anne comprend.

— Tu as un copain ?

— Je n'ai pas de copain, répond Anne.

— Tu aimes l'école ?

— Oui, mon école est bonne. Elle s'appelle Middletown High.

— Est-ce que tu aimes la musique de Céline Dion ?

— Céline Dion est très populaire aux Etats-Unis. J'aime bien la musique de Céline.

— Ta famille a une voiture ?

— Oui, nous avons une voiture, c'est une Toyota. Elle n'est pas neuve.

Maintenant Anne est plus sûre d'elle-même. Elle pose des questions aux deux filles :

— Comment s'appellent tes amies ?

20 — Ma meilleure amie s'appelle Valérie, répond Mireille. J'ai une autre amie qui s'appelle Emilie. Elles vont toutes les deux à mon école. Elles habitent à Namur. Valérie a quatorze ans et Emilie a quinze ans.

Chapitre quatre

1 À neuf heures du matin, Anne se réveille. Mireille et Sophie se réveillent aussi. Elles emmènent Anne en ville. Anne, Mireille et Sophie marchent au gymnase. Le gymnase s'appelle « Sport Look ». Anne regarde les personnes. Tous les gens font des exercices. Anne aime le gymnase.

2 Ensuite, les trois filles vont au parc. Le parc s'appelle « Balzac ». Anne est très surprise parce qu'il n'y a pas beaucoup de personnes dans le parc. Anne veut voir des enfants dans le parc. Elle veut parler français avec des enfants. Ensuite les trois filles vont à la piscine. C'est la Piscine Municipale. Beaucoup de personnes sont à la piscine. Il y a beaucoup d'enfants qui nagent.

3 Puis elles prennent le bus et elles vont dans un très grand magasin. Le magasin s'appelle le GB. Dans le magasin, il y a des vêtements, des discs compacts, des DVDs et

3 beaucoup d'autres choses. Il y a du Pepsi et du Coca-Cola, mais il n'y a pas d'autres boissons américaines. Il y a une grande variété de boissons. Dans le GB il y a de l'alimentation aussi. Il y a des produits alimentaires variés. C'est différent de ce qu'il y a aux Etats-Unis. Anne voit qu'il y a des fruits. Les fruits sont comme les fruits dans les magasins aux Etats-Unis. Il y a des bananes, des oranges, des pommes et des ananas.

4 En face du magasin, on vend des frites. Anne regarde les gens dans la rue. Les familles achètent beaucoup de frites. Elles ne sont pas chères. Beaucoup de familles en achètent. Anne n'achète rien parce qu'elle n'a plus d'argent belge.

5 Elle va à la banque. La banque s'appelle la BBL. Anne a dix dollars. Elle les donne au caissier de la banque et elle reçoit des euros en échange. Elle est contente parce qu'elle a de l'argent européen. Après, elle marche. Elle voit une frieterie. Elle achète des frites. Les frites coûtent un euro et 25 cents. Anne mange les frites et dit : « J'aime ça. Elles sont

meilleures que les frites chez McDonald's ! Elles sont délicieuses ! »

6 Les trois filles retournent à la maison. Quand elles sont dans la maison, Sophie sort une radio. Elles écoutent la radio. Le volume est très fort. La mère entend la musique et crie : « Hé les filles ! La musique est très forte. Baisse le volume. Maintenant ! » Anne est surprise parce que la mère de Mireille et Sophie crie. Anne passe le reste de la journée dans la maison. Elle écoute la musique et regarde la télévision. Elle ne comprend pas beaucoup. La nuit elle est très fatiguée et elle dort très bien.

Chapitre cinq

1 Le lendemain, Anne se réveille et va toute seule au gymnase. Elle rencontre une fille au gymnase. La fille s'appelle Brigitte. Brigitte est très sympa. Elles font des exercices pendant une heure. Après, Brigitte invite Anne à sa maison. Anne accepte et les deux filles quittent le gymnase et vont chez Brigitte. Brigitte et Anne entrent dans la maison.

Brigitte ouvre la porte. La mère de Brigitte l'entend et elle lui crie :

— Brigitte, ta chambre est en désordre. Tu dois la ranger !

2 — Excuse-moi, maman. J'ai une nouvelle copine. Elle s'appelle Anne. Elle est de New York aux Etats-Unis. Elle va passer trois mois ici.

La mère entre dans la salle et regarde Anne. Elle lui serre la main et dit :

— Enchantée Anne, bienvenue en Belgique.

2 — Merci, madame. Enchantée.

3 Anne et Brigitte vont dans la chambre de Brigitte. Elles s'asseyent sur le lit et elles parlent. Anne ne comprend pas beaucoup, mais elle comprend un peu.

— Tu aimes la Belgique ?

— Oui, mais je ne comprends pas beaucoup le français. J'ai besoin de passer encore du temps en Belgique.

— Tu aimes la musique en Belgique ?

— Oui, je l'aime. J'aime la musique française. J'aime toutes sortes de musique. J'aime aussi danser. Il y a des fêtes ici ?

— Oui, il y a souvent des fêtes. J'adore danser, dit Brigitte. Est-ce que tu aimes la nourriture belge ?

— Oui, j'aime les frites et les gaufres. J'aime beaucoup la nourriture belge ! On ne mange pas les frites et les gaufres comme ça chez nous.

— Comment dit-on « les frites » en anglais ?

— « French fries ».

— Mais elles ne sont pas françaises, elles sont belges ! crie Brigitte.

— C'est vrai ? Je vais le dire à toutes mes amies américaines ! On mange beaucoup de frites chez nous.

— Qu'est-ce que tu manges aux Etats-Unis ?

— Je mange des hamburgers et des frites, mais aussi de la pizza, du poulet, de la salade et de la soupe. Je mange beaucoup de choses comme en Belgique.

— J'aime les hamburgers, dit Brigitte. Comment s'appelle ton école ? Elle est bonne ? Décris-moi ton école.

— Mon école s'appelle Middletown High. Elle est près de la ville de New York. Elle est grande. Il y a 1500 élèves. J'aime mon école. J'aime les professeurs. Décris ton école.

— Mon école n'est pas une école publique. C'est une école privée. C'est un lycée. Il est bon. Nous portons des uniformes.

— À Middletown nous ne portons pas d'uniforme. Tu aimes les uniformes ?

Chapitre six

Un soir, il y a une fête en ville. Brigitte et Anne vont à la fête. Il y a beaucoup de gens. Un garçon regarde Anne. Il s'approche d'Anne. Il invite Anne à danser. Elle accepte.

— Comment t'appelles-tu ? lui demande le garçon.

— Je m'appelle Anne, et toi ?

— Richard. Richard Chevalier. D'où viens-tu ?

— Je suis de l'état de New York aux Etats-Unis. Je suis ici en Belgique pendant trois mois.

— Tu parles bien le français.

— Merci. Je parle beaucoup mieux maintenant.

— Tu sais danser le rock-and-roll ?

— Non, je ne le sais pas. Je ne danse pas bien, et toi ?

— Je suis expert en Rock-and-Roll. Je vais t'apprendre à danser. Je te donne des

— Oui ! J'aime les uniformes. Nous avons tous des uniformes. C'est bien. Nous sommes habitués aux uniformes. Notre lycée est une école religieuse. Elle est catholique. Nous étudions la religion à l'école.

— Middletown High est une école publique. Nous n'avons pas de cours de religion.

— Nous faisons des projets de charité aussi à notre école. Chaque année nous donnons nos vêtements usagés aux gens qui n'ont pas de maison.

— C'est un bon projet ! Je voudrais faire un projet comme ça aux Etats-Unis.

Brigitte et Anne parlent longtemps. Anne est très contente. Brigitte parle très lentement et Anne comprend. Quand Brigitte parle rapidement, Anne ne comprend pas. Elles parlent pendant deux heures. Puis Anne retourne à sa maison. La nuit, Anne dort.

leçons de Rock. En trente minutes tu vas bien danser le Rock !

— Les deux dansent. Richard est bon professeur. Il apprend le Rock à Anne. Après trente minutes, Anne danse très bien. Ils dansent pendant deux heures. Ensuite, ils s'asseyent à une table et ils parlent.

— Tu as une copine ? lui demande Anne.

— Je n'ai pas de copine. Je vais aux soirées et je danse, mais je n'ai pas de copine.

— Combien de personnes est-ce qu'il y a dans ta famille ? demande Anne.

— J'ai trois frères et une soeur. J'ai quinze ans. Mon frère Robert a treize ans. Mon frère Raoul a dix ans et mon frère Jean-Michel a huit ans. Ma petite soeur s'appelle Corinne. Elle n'a que cinq ans.

— Dans ma famille il y a cinq personnes. J'ai seize ans. Mon frère s'appelle Don. Il a quatorze ans. Ma soeur s'appelle Patricia. Elle a onze ans. Décris ta maison.

— C'est une maison normale. Il y a trois chambres, une cuisine, un salon, une salle à

manger, une salle de bains et des toilettes. Je conduis une moto. Tu aimes les motos ?

— Oui, j'aime les motos. Mais ma mère va crier si je monte sur une moto. J'ai beaucoup de problèmes avec mes parents. Ils crient beaucoup. Quand je ne fais pas tout parfaitement, ils crient après moi.

— Anne, mes parents crient aussi. Mon père crie après moi. Ma mère crie après moi. Quand je laisse un livre sur la table, elle crie après moi. Il n'y a pas de famille parfaite. Toutes les familles ont des problèmes.

— Oui, c'est vrai ! Je n'ai pas une famille de fous. J'ai une famille normale.

Il est très tard. Brigitte voit Anne et Richard. Elle s'approche des deux et leur dit :

— Il est très tard. Rentrons.

— Je vous accompagne. Ma maison est à 10 minutes d'ici, dit Richard.

Les trois jeunes vont chez Brigitte. Ils marchent et ils parlent. Ils parlent de beaucoup de choses. Ils parlent des amis. Ils parlent des différences entre les Etats-Unis et la Belgique. Ils parlent des familles.

Chapitre sept

Demain, Anne va retourner à New York. C'est un jour très important pour Anne. Elle est triste parce qu'elle va retourner aux Etats-Unis. Anne doit dire au revoir à ses amis. Elle va chez Brigitte. Elle lui fait la bise.

— Brigitte, c'est incroyable, mais demain à 6 heures du matin je vais retourner aux Etats-Unis. Je suis très triste. J'ai beaucoup d'amis ici. J'aime tout ici.

— Anne, tu es très sympa. Tu es ma meilleure copine, lui dit Brigitte. Je suis triste aussi. Je voudrais te rendre visite dans l'état de New York.

— L'été prochain, tu peux venir me rendre visite. Et tu peux passer tout l'été dans l'état de New York. L'état de New York est beau. Tu vas aimer New York.

Ensuite, Anne va chez Richard. Quand Richard voit Anne, il lui fait la bise.

Après quelques minutes, ils arrivent devant la maison de Brigitte. Anne dit au revoir à Richard. Richard lui fait la bise. Anne est surprise parce que c'est la première fois qu'un garçon lui fait la bise. Elle est gênée. Brigitte lui fait la bise sur la joue aussi. Toutes les filles en Belgique font la bise pour saluer leurs amies. Les garçons font aussi la bise aux filles mais pas souvent aux garçons. Richard leur dit au revoir. Anne dit à Brigitte :

— Je suis très contente, mais je suis triste aussi parce que je vais bientôt retourner aux Etats-Unis.

— Je vais retourner aux Etats-Unis demain et je suis triste.

— J'ai aimé ta visite. Je suis très content que tu sois venue en Belgique. Et je suis content que nous ayons dansé et que nous ayons beaucoup parlé. Toi et moi, on est de bons amis.

— Ecris-moi, Richard !

— Je t'écris demain. Au revoir !

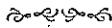
Anne est triste quand elle retourne à la maison. Elle dit au revoir à Mireille et Sophie. Elle dit au revoir à ses parents belges.

— Merci pour tout. J'aime la famille ici. J'aime tout en Belgique. J'aime votre famille. Vous êtes tous très sympa. Toute cette expérience a été fantastique.

Toute sa famille belge l'accompagne à l'aéroport. Anne donne les trois bises traditionnelles à toute la famille et leur dit :

— Au revoir. J'aime la famille Dupont. Merci pour tout. J'apprécie vraiment cette occasion.

Anne monte dans l'avion. Elle s'assied. L'avion vole de Bruxelles à New York.



Après l'arrivée, Anne descend de l'avion et voit sa famille. Toute la famille est à l'aéroport. Elle les voit et crie : « Salut ! » Ils s'approchent d'Anne et l'embrassent. Ils sont tous contents parce qu'Anne est à nouveau aux Etats-Unis. Alors, Anne voit ses amies et elle leur crie : « Salut ! » Anne les embrasse. Anne rentre chez elle. Elle est très contente parce qu'elle est à nouveau avec sa famille. Elle est aussi un peu triste parce qu'elle n'est plus en Belgique.



Elle pense à sa famille en Belgique. Elle pense à Richard et à Brigitte. Un jour Anne reçoit une lettre de Richard. Elle lit la lettre. Richard écrit :

Chère Anne, Salut !

Ça va ? Comment va ta famille ? Comment ça va à l'école ? Je vais bien. Tout est bien ici en Belgique. Je vais à l'école. J'ai de bons cours. J'ai un cours d'anglais. C'est un bon cours. L'anglais est intéressant pour moi parce que je veux parler anglais avec toi.

J'étudie aussi le français, les maths, la science et l'histoire de la Belgique. Nous étudions aussi l'histoire des Etats-Unis. C'est très intéressant aussi. J'aime étudier les Etats-Unis.

Brigitte va bien. Elle étudie maintenant aussi. Elle veut parler anglais. Elle veut te rendre visite l'été prochain. Mireille et Sophie vont bien aussi. Elles vont à l'école maintenant. Elles ont beaucoup de cours intéressants. Quand est-ce que tu reviens en

Chapitre huit

Anne monte dans la voiture de sa famille et dit :

— J'aime conduire. Je suis contente parce que je peux conduire la voiture ici. J'apprécie mes amies et ma famille. J'apprécie beaucoup plus ma vie normale.

Anne entre dans sa maison et crie :

— Je suis chez moi !

Elle regarde tout dans la maison. Rien n'a changé. Elle monte dans la voiture et elle conduit toute seule chez ses amies pour leur dire bonjour. Elle conduit au supermarché. Elle conduit à l'école et elle regarde les vêtements des jeunes. Elle est très contente d'être chez elle et de conduire où elle veut. Ses amies veulent une nouvelle Ford Mustang. Elles veulent de nouveaux vêtements pour l'école. Anne est contente parce qu'elle peut conduire. Anne est une personne différente.

Belgique ? Je voudrais te voir. Je voudrais te parler.

Bises

Ton ami,

Richard

Anne est très contente quand elle lit la lettre. Elle est contente parce que Richard va bien. Elle est contente de recevoir les nouvelles de Richard, Brigitte et Mireille. Elle est contente aussi parce que Brigitte veut venir lui rendre visite à New York.

Anne écrit à Richard :

Cher Richard,

Je suis très contente de recevoir ta lettre. Tu es fantastique ! Je suis contente parce que Brigitte, Mireille, Sophie et toi, vous allez tous bien.

Tout va bien ici. Mes cours sont bons. J'aadore ma classe de français. Maintenant je parle beaucoup dans la classe de français. Mon prof dit que je parle bien ! En classe on

parle de la Belgique. En classe, je parle beaucoup de mon expérience en Belgique.

Toute ma famille va bien. Ma mère crie après moi, mais ce n'est pas important. J'ai une famille normale. Je ne vais pas en Belgique cet été parce que Brigitte vient chez moi.

Je voudrais visiter la Belgique encore une fois. Je crois que je vais retourner en Belgique dans deux ans.

Merci de ta lettre, Richard. Ecris-moi encore.

Bises

Ton amie,

Anne

Chapitre neuf

1 Anne a une nouvelle perspective sur la vie maintenant. Elle n'a pas de problèmes. Elle a une bonne famille. Sa mère crie après elle, mais en Belgique les familles crient aussi. Elle a beaucoup d'amis. Elle a des amis belges. Elle a des amis américains.

2 Anne parle avec un élève à l'école. Il s'appelle Paul. Paul est président du Conseil des Elèves de l'école. Anne veut faire un projet. Elle veut que tous les élèves de Middletown High School donnent des vêtements usagés aux gens qui n'ont pas de maison. Paul lui dit : « Bonne idée. J'aime ton idée. Je vais en parler avec les autres élèves. On va monter un plan. »

3 Deux mois plus tard, il y a une fête à l'école. Les élèves vont à la fête. Quand ils vont à la fête ils doivent payer. Mais c'est une fête spéciale. On ne paie pas d'argent pour aller à la fête, on offre des vêtements.

Les élèves donnent des vêtements Guess, Calvin Klein et Levis. Il y en a qui donnent de l'argent aussi.

Après la fête il y a beaucoup de vêtements et il y a aussi 235 dollars pour aider le projet. Un jour, après les cours, des élèves vont dans une salle et préparent les vêtements pour les pauvres qui n'ont pas de maison. Anne et ses amies vont à l'Armée du Salut et donnent tous les vêtements et l'argent.

Anne pense à ses amies en Belgique qui donnent aussi des vêtements aux pauvres. Elle pense aux familles qui vont recevoir les vêtements. Elle est fière d'aider les pauvres. Anne pense beaucoup à l'été et à Brigitte. Elle est contente parce que Brigitte vient chez elle pour lui rendre visite. Elle pense à la Belgique. Elle veut retourner en Belgique dans deux ans. Elle sourit parce que la vie est merveilleuse.

❧ ❧ ❧ ❧

VOCABULAIRE

The words in the vocabulary list are given in the same form (or one of the same forms) that they appear in in the text of *Pauvre Anne*.

Unless a subject of a verb in the vocabulary list is expressly mentioned, the subject is third-person singular. For example, *accompagne* is given as only *goes with*. In complete form this would be *she; he* or *it goes with*.

a has	aide-moi help me
a besoin de needs	aider to help
a (un peu) peur is (a little) afraid	aime likes, loves
à in, at, to, about	j'aime I like
à 10 minutes 10 minutes	aimé : j'ai aimé I liked
away	aimer to like, love
à moto by motorcycle	alimentaires : produits alimentaires food products
à nouveau once again	allée : n'est pas allée didn't go
à seize ans at the age of 16	aller (to) go
à vélo by bike	allez : vous allez bien you are well
accepte accepts	alors then
accompagne goes with	américain American
achète buys	ami (male) friend
achètent (they) buy	amie (female) friend
acheter to buy	ananas pineapple
aérienne : ligne aérienne airline	anglais English (language)
aéroport airport	animée excited
âge : quel âge how old	année grade, year
ai : j'ai I have	ans years
aide help	

cherche-le look for it (command)	cours d'histoire history class
chère dear	coûte costs
chères expensive	coûtent (they) cost
cheveux hair	crie yells
chez at the home of, at (the place of)	crie après moi yells at me
chez elle to her house	crient après moi (they) yell at me
chez moi at (my) home	crier to yell
chez nous at (our) home	crois (I) think
chez toi at (your) home	cuisine kitchen
choses things	d'aider of helping
cinq five	d'amis of friends
cinquante fifty	d'anglais (of) English
classe class (session)	d'Anne Anne's
après les classes after school	d'argent of money
combien how many	n'a pas d'argent has no money
comme like	d'autres (of) other
comment how	d'avion : billet d'avion plane ticket
commercial : centre commercial mall, shopping center	d'avoir : contente d'avoir happy to have
communiquer communicate	d'école (for) school
compacts : discs compact CDs	d'elle-même of herself
comprend understands	d'Elsa Elsa's
conduire to drive	d'enfants of children
conduit drives	d'été of summer
Conseil des Elèves student council	d'être : content d'être happy to be
content (de) happy (to)	d'histoire of history
copain boyfriend, (male) friend	cours d'histoire history class
copine (female) friend, girlfriend	livre d'histoire history book
couleur color	d'ici from here
cours class (course)	d'où from where
	d'uniforme : pas d'uniforme no uniform

apprend teaches	bientôt soon
après after	bienvenue welcome
crient après moi (they) yell at me	billet : billet d'avion plane ticket
arrive arrives	bise kiss
arrivent (they) arrive	lui fait la bise gives her a kiss
as (you) have	bleu blue
tu as besoin (de) you need	blonde blond
as-tu do you have	boissons drinks (noun)
quel âge as-tu? how old are you?	bon good
assez enough	bonjour hello
au to the, at the	bonne good
au revoir goodbye	brune brunette
aussi too, also	bruns brown
autobus bus	c'est she is, it is, this is
autre(s) other	c'est tout that's all
aux in the, to the	ça that
avec with	ça va ? How are you?; how's it going?
avons (we) have	caissier : caissier de la banque bank teller
ayons : nous ayons dansé we danced	capitale capitol
nous ayons beaucoup parlé we talked a lot	catholique Catholic
bagages suitcases	ce : ce que what
bains : salle de bains bathroom	ce qu'il y a what there is
baisse lower (command)	centre commercial mall, shopping center
bananes bananas	cet, cette this
banque bank	chambre room
beau beautiful	chance luck
beaucoup a lot	changé : rien n'a changé nothing has changed
belge Belgian	chaque every, each
Belgique Belgium	charité charity
besoin need (noun)	chauffeur driver
tu as besoin (de) you need	chaussures shoes
bien well, good	chemisier blouse
j'aime bien I really like	cher dear
	cherche looks for

dans in, to	échange exchange
danse dances (verb)	école school
dansé : nous ayons dansé we danced	économiser to save money
dansent (they) dance	écoute listens to
danser to dance	écoutent (they) listen to
de of, for, from, some	écris-moi write to me (command)
de la of the, some	écrit writes
de rien you're welcome	élève student
décris describe	elle she, her
décris-moi tell me about (command)	elles they
délicieuses delicious	embrasse hugs, kisses
demain tomorrow	emmènent (they) take
demande asks	en some, to, in, about it
depuis for (a period of time)	en achètent (they) buy some
dernier last	en autobus by bus
des some, about, from	en désordre messy
descend de gets off	en face de across from
désordre : en désordre messy	en parler to talk about it
deux two	en train by train
devant in front of	en ville to town
dire to tell	il y en a there are some
discs : discs compact CDs	enchanté nice to meet you
dit says	encore again, more
dit-on do you say	encore du temps more time
dix ten	encore une fois again, once again
docteurs doctors	enfants children
dois (you) have to	ensuite then
doit has to	entend hears
doivent (they) have to	entre dans goes into
donne gives	entrent dans (they) go into
donné : a donné gave	es (you) are
donnent (they) give	est is
donnons (we) give	est-ce is it
dormir to sleep	est-ce que do, does, is, are (introduces a question)
dort sleeps	
douze twelve	
du some, of the	

et and	font la bise (they) give a kiss
étais (you) were	fort, forte loud
Etats-Unis United States	fous crazy people
été summer, been	français, française French
a été was	frappe knocks
êtes (you) are	frère brother
étudie studies	friterie French fry place
étudier to study	frites French fries
études (we) study	frustrée frustrated
euro Euro (European monetary unit)	garçon boy
européen European	gare (train) station
excuse-moi sorry, excuse me	gaufres waffles
exemple : par exemple for example	gênée embarrassed
exercices exercises	gens people
explique explains	grand tall, big
face : en face du across from	gymnase gym
fâchée angry	habite lives
faire to do	habitent (they) live
fais (I) do	habités used to, accustomed to
faisons (we) do	hé hey
fait does	heure hour
il ne fait que all he does is	heures: sept heures seven o'clock
lui fait la bise gives her a kiss	homme man
famille family	hôpital hospital
la famille Dupont the Dupont family	huit eight
fantastique fantastic	ici here
fatiguée tired	idée idea
fête party	il he, it
fière proud	il n'y a pas there isn't
fille girl, daughter	il y a there is
filz son	il y en a there are some
fois time, instance	ils they
font (they) do	incroyable unbelievable
	inquiète worried
	intéressant interesting
	j'achète I buy
	j'adore I love

j'ai I have	l'état the state
j'ai besoin de I need	l'été the summer
j'aime I like, love	l'histoire history
j'aime bien I really like	l'hôpital the hospital
j'apprécie I appreciate, am grateful for	la the, her, it
j'en ai besoin I need it	ne la trouve pas doesn't find them
j'étudie I study	là here
jamais never	laisse leaves
jaune yellow	le the, it, him
je I	leçons lessons
jeune young	lendemain next day
jeunes young people	lentement slowly
joue cheek	les the, them
jour, journée day	lettre letter (mail)
jusqu'à right to	leur to them
l'accompagne goes with her	leurs their
l'adresse the address	ligne aérienne airline
l'aéroport the airport	lit bed, reads
l'aide help her	livre book
l'aime like it	livre d'histoire history book
l'alimentation food	longs long
l'anglais English (language)	longtemps for a long time
l'argent the money	lui her, him, to him, at him, to her, at her
de l'argent (some) money	lui prend la main takes her hand
l'Armée du Salut the Salvation Army	lycée high school
l'arrivée the arrival	m'appelle : je m'appelle my name is
l'auto the car	ma my
l'autobus the bus	Madame Mrs.
l'avion the airplane	madame ma'am
l'école the school	magasin store
autobus de l'école school bus	main hand
l'élève the student	maintenant now
l'embrassent (they) hug her	mais but
l'entend hears her	maison house, home
l'espagnol Spanish (language)	maman mom

mange eats	n'aide : n'aide jamais never helps
mangent (they) eat	personne n'aide nobody helps
manger to eat	n'as : tu n'as pas besoin you don't need
salle à manger dining room	n'avons : nous n'avons pas we don't have
marche walks	n'est : n'est pas is not
marchent (they) walk	n'est plus isn't any more
maths math	n'était pas was not
matin morning	n'étudie pas doesn't study
du matin in the morning	n'ont pas (they) don't have
mauvais bad	n'y : il n'y a pas there isn't any
mécanicien mechanic	nagent (they) are swimming
meilleure best	ne not
meilleures better	neuf (brand) new, nine
merci thank you	neuve new
mère mother	non no
merveilleuse marvellous	non plus either
mes my	normale normal
mieux better	nos our
Mme Mrs.	notes grades
moi (to) me	notre our
mois months	nourriture food
mon my	nous we
monte : monte dans gets in, gets on	chez nous at (our) home
monte sur gets on	nouveau : à nouveau once again
monter un plan to make a plan	nouveaux new
montre shows	nouvelle new
moto motorcycle	nouvelles news
à moto by motorcycle	nuit : la nuit at night, that night
municipale municipal, city (adjective)	occasion opportunity
musique music	offre offers
n'a pas doesn't have	on they, one
n'a que cinq ans is only 5 years old	ont (they) have
n'achète pas doesn't buy	onze eleven
n'ai : je n'ai pas I don't have	

onzième eleventh	piscine swimming pool
ou or	Piscine Municipale city swimming pool
où where	plaît : s'il te plaît please
oui yes	plus more
ouvre opens	plus tard later
paie pays	n'a plus doesn't have any more
papa dad	pomme apple
papier (piece of) paper	populaire popular
parfaite perfect	porte wears, is wearing; door
par : par exemple for example	portons (we) wear
par terre on the floor	pose asks
parc park	posent : se posent (they) ask each other
parce que because	poulet chicken
parfaite perfect	pour for, to
parfaitement perfectly	pourquoi why
parle talks, speaks	préférée favorite
parlent (they) are talking	première first
parler to talk, speak	prend takes
parlez (you) speak	lui prend la main takes her hand
pas not	prennent (they) take
pas de problème no problem	préparent (they) prepare
passe spends (time)	près near
passer to spend (time)	privée private
pauvre poor	problèmes problems
pauvres poor people	prochain next
payer (to) pay	produits products
pendant during, for	prof teacher
pendant qu'elle while she	professeur teacher
pense à thinks about	projet project
père father	promène : se promène walks
personne nobody, person	publique public
personnes people	puis then
petite small	qu'Anne : parce qu'Anne because Anne
peu : un peu a little (bit)	
peur : a peur is afraid	
peut can	
peuvent (they) can	

qu'elle : parce qu'elle
because she
pendant qu'elle while
she
qu'est-ce que what
qu'il y a that there is
qu'ils : parce qu'ils
because they
qu'un that a
ne comprend qu'un peu
only understands a little
quand when
quatorze fourteen
que that, than
parce que because
Quel age as-tu? How old
are you?
quelle what
de quelle couleur what
color
quelques a few
qui who
quinze fifteen
quittent (they) leave
ramasse pick up (command)
ranger : la ranger clean it
up, straighten it up
rapide fast (adjective)
rapidement quickly, fast
rarement seldom
recevoir to receive
reçoit receives
regarde watches, looks at
regarder (to) watch
religieuse religious
remercie (I) thank
rencontre meets
rendre : lui rendre visite
to visit her
rentre returns

retrons let's go back
(home)
repas meal
répète repeats
répond answers
reste rest, remainder
retourne returns
retournent (they) return
retourner to return
réveille : se réveille wakes
up
réveillent : se réveillent
(they) wake up
reviens (you) return
revoir : au revoir goodbye
rien nothing
de rien you're welcome
ne ... rien nothing, not ...
anything
rien payer to pay
nothing
rit laughs
rue street
s'appelle is named, is called
s'appellent (they) are
named
comment s'appellent
what are the names of
s'approche goes up to
s'approchent (they) go up
to
s'asseyaient (they) sit down
s'assied sits down
s'échapper get away
s'il te plaît please
sa her, his
sais (I, you) know
salle room
salle à manger dining
room

salle de bains bathroom
salon living room
saluer to greet
salut hi
se herself, each other
secrétaire secretary
seize sixteen
sept seven
serre : lui serre la main
shakes her hand
ses her (adjective)
seule alone
si if
soeur sister
soir evening
soirées parties
sois : tu sois venu you
came
sommes (we) are
son her (adjective)
sont (they) are
ne sont pas venus (they)
didn't come
sort takes out
sortes kinds
sourit smiles
souvent often
suis (I) am
super fantastic
supermarché supermarket
sur on
sûre sure
surprise surprised
(adjective)
sympa nice
t'appelles-tu : Comment
t'appelles-tu ? What is
your name?
t'apprendre to teach you
t'écris (I) will write to you

ta your
tard late
plus tard later
te you, to you
s'il te plaît please
temps time
encore du temps more
time
terre : par terre on the
floor
tes your
toi you
chez toi at (your) home
toilettes toilet
ton your
toujours always
tous all, everyone
tout everything, all, whole
c'est tout that's all
tout l'été the whole
summer
toute all, whole
toute la famille the
whole family
toute seule all alone
toutes all
toutes les deux both
traditionnelles traditional
transport travel,
transportation
travaille works
treize thirteen
trente thirty
très very
triste sad
trois three
trouve finds
tu you
un, une a, one
usagés used (adjective)

va goes, is going
Ça va ? How are you?
How's it going?
Comment va ... ?
How is ... ?; How's ...
going?
vais (I) go, am going
je vais bien I am well
variés various, many
variété variety
vas (you) are going
vélo : à vélo by bike
vend sells
venir (to) come
venue : tu sois venue you
came
venus : ne sont pas venus
(they) didn't come
vêtements clothes
veulent (they) want
veut wants
vie life
vieille old
viens-tu do you come
vient comes
ville town
en ville to town
visite visit (noun)
rendre visite to visit
visiter to visit
vivre (to) live
voir to see
voit sees
voiture car
vole flies (verb)
vont (they) go
votre your
voudrais (I) would like
voudrait would like
vous you

voyage trip
voyagent (they) travel
vrai true
vraiment really
y there
il y a there is, there are
Je voudrais y aller I'd
like to go there
yeux eyes

L'AUTEUR

Blaine Ray est le créateur de la méthodologie dite « TPR Storytelling ». Il est également l'auteur de divers matériaux pédagogiques essentiels à l'enseignement du français, espagnol, allemand et anglais. Il enseigne cette méthodologie dans toute l'Amérique du Nord. Tous ses articles sont disponibles à Blaine Ray Workshops (voir p. i).

THE AUTHOR

Blaine Ray is the creator of the language teaching method known as TPR Storytelling and author of numerous materials for teaching French, Spanish, German and English. He gives workshops on the method throughout North America. All of his books, videos and materials are available from Blaine Ray Workshops (see page i).